



Éditorial

SOMMAIRE

Le troisième trimestre a enregistré une belle activité de l'Alliance Champlain avec en particulier la soirée québécoise et la remise d'ouvrages ainsi que le séjour d'une semaine à Nouméa de l'artiste vanuataise Myriam MALAO. Nos lecteurs trouveront dans ce numéro les compte-rendus concernant ces événements culturels qui ont attiré beaucoup de monde et qui ont été des plus réussis. On a senti une réelle attente du public qui a été frustré pendant plusieurs mois de ne pouvoir se déplacer normalement.

L'année 2025 est toute proche. Les "dis-moi dix mots" ont été dévoilés par le ministère de la culture. Le thème sera "dis-moi dix mots pour la planète". Cette édition, nous précise la DGLFLF, invite à explorer les grands défis de notre monde. La planète est un enjeu majeur qui nous concerne tous aujourd'hui. Il s'agit de nous interroger sur les relations des humains au « vivant » à la faune, à la flore, aux autres populations. Cette thématique nous rassemble et nous conduit à une réflexion collective. Nul doute que les expositions liées à ces 10 Mots auront beaucoup de succès.

L'année 2025 sera, pour notre association, une année importante puisque le 19 mars 2025 nous fêterons les 40 ans d'existence de l'Alliance Champlain. D'ores et déjà une nouvelle édition du Pilou des Mots a été lancée. Nos lecteurs trouveront dans ce numéro toutes les informations pour y participer. Les lauréats seront récompensés lors de la semaine de la langue française et de la francophonie qui débutera le samedi 15 mars par la traditionnelle Dictée du Pacifique. Au moment de publier ce numéro, nous apprenons que Julien BARRET, poète-linguiste, sera l'artiste de nos 40 ans au mois de mars prochain et ce, grâce à l'aide d'Annick LEDERLÉ de la Délégation générale de la langue française que nous remercions.

Avec tous nos vœux pour 2025 !

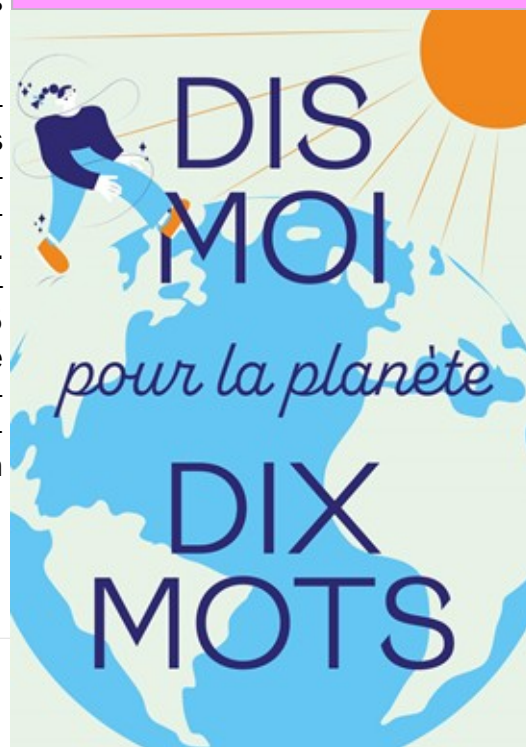
Le Président, Daniel MIROUX

Éditorial par Daniel Miroux	P 1
soirée québécoise	P 2
Grand concours de poésie	P 3
Séjour de Myriam MALAO	P 4
Séjour de Myriam MALAO	P 5
L'artiste des 40 ans	P 6
Réunions du trimestre	P 6

NON
à
blackfriday

OUI
à
vendredi fou

expression usuelle au Québec



*L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées.
L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne.
rendez-vous sur le site : www.nouvelleorthographe.info*

Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association : Daniel MIROUX — Secrétaire général Alain LARDILLIER — Webmestre : Ghislaine RIVATON — Comité de rédaction : Michèle BEAUDEAU, Cécile BRIAND, Jean-Jacques MAHUTEAU, Yanick PETRE-HICKSON, Ghislaine RIVATON, Alain LARDILLIER — Siège de l'association : 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — Tél 687 92 98 43 — 687 81 02 07 Courriel : alliance.champlain@offratel.nc - champlain@offratel.nc

Édité par l'Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822

Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, avec les frais d'envoi ; Nouvelle-Calédonie : 5 000 F.- Métropole : 5 500 F/ 45,82 € -

Tout savoir sur nos actions : www.alliance-champlain.asso.nc



SOIRÉE QUÉBÉCOISE DU 3 OCTOBRE À LA BIBLIOTHÈQUE BERNHEIM



C'est dans une ambiance des plus conviviales que s'est déroulée une nouvelle édition de remise de livres québécois à la Bibliothèque BERNHEIM. Ce sont en effet 45 ouvrages qui ont été remis à la bibliothèque nouméenne.

Depuis 1995, l'Alliance Champlain a pris l'habitude d'offrir des livres québécois qui ont la particularité de toucher à tous les genres que ce soit des essais, des livres historiques, des livres de poésie et même des livres de cuisine. La petite salle de la bibliothèque était bien remplie pour cette manifestation culturelle

qui a permis au Président MIROUX de traiter d'un sujet d'actualité concernant la langue française et qui plus est de la place de la langue française aux Jeux olympiques.

Seule langue de l'olympisme à l'origine en 1894, le français a dû partager sa place avec l'anglais qui est également devenu langue officielle en 1972 avec toutefois priorité donnée au français en cas de divergences. Depuis, la langue française essaie de conserver sa place en faisant respecter la réglementation ce qui n'est pas toujours évident compte tenu des pressions exercées. Toutefois les annonces, documents, panneaux et signalétique sont généralement toujours dans la langue de Molière. Le problème actuel se situerait surtout dans les incrustations télévisées qui sont exclusivement en langue anglaise. C'est tout un domaine qui mérite une étude approfondie tout comme celui du vocabulaire sportif. C'est ainsi que 4 nouveaux sports ont fait cette année leur opération: la danse hiphop, l'escalade sportive, la planche à roulettes et le surf. Les terminologies ont établi, à cet effet, un livre spécialisé, dénommé le lexicosport. Il est disponible sur le site de la DGLF.

Les équipes de Champlain et Bernheim



Une vue partielle de l'assemblée



GRAND CONCOURS DE POÉSIE LE PILOU DES MOTS

Dans le cadre de la semaine annuelle de la langue française et de la francophonie et du 40^e anniversaire de l'Alliance Champlain, une nouvelle édition du concours de poésie **Le Pilou des Mots** sur le thème « **La planète** » est lancée, **du 30 octobre 2024 au 28 février 2025**.

La participation au concours vaut acceptation de toutes les clauses du présent règlement.

Le principe

Le concours est ouvert à toutes et tous à partir de 6 ans. La forme, le thème et le vocabulaire à employer sont les suivants.

forme : **tout style de poésie**

thème : **exprimer un sentiment, raconter une histoire, décrire un animal, une fleur, une situation ; poème de seize vers au plus**. Thème choisi pour 2025 : **La planète**.

vocabulaire : **utiliser 5 des 10 mots 2025 ci-après**.

bionome, butiner, canopée, conséconscient, débrousser, empreinte, glaner, palmeraie, solaire, vivant.

Les concurrents seront répartis en **deux groupes**

1^{er} groupe : **juniors** 6 à 17 ans et 2^e groupe : **adultes** à partir de 18 ans

Les concurrents peuvent déposer jusqu'à trois compositions chacun, sachant toutefois qu'ils ne peuvent être récompensés qu'une fois (voir *dotation* ci-dessous).

Les meilleurs poèmes pourront être reproduits dans les supports de communication de l'Alliance Champlain (bulletin trimestriel *Les Échos francophones des Mers du Sud*),

L'envoi des compositions

Les réponses sont présentées sur papier libre ; elles comportent obligatoirement le nom, le prénom, l'âge, l'adresse complète (n° et nom de la voie ou n° BP, code postal, commune), le n° de téléphone et le cas échéant, l'adresse courriel, du concurrent. Les participants peuvent signer leur(s) poème(s) d'un pseudonyme qui sera respecté en cas de publication ou de reproduction mais l'identité véritable de l'auteur doit être indiquée dans les conditions ci-dessus, sous peine de non validité de la composition. **Les compositions doivent parvenir au plus tard le 28 février 2025**, sous enveloppe postale à Alliance Champlain, BP 8133, 98807 NOUMÉA CÉDEX, ou par courriel à : alliance.champlain@lagoon.nc

La dotation du concours

JUNIORS : 1^{er} prix : 15 000 F – 2^e prix : 10 000 F – 3^e prix : 5 000 F – TOTAL = 30 000 F

ADULTES : 1^{er} prix : 20 000 F – 2^e prix : 15 000 F – 3^e prix : 10 000 F – TOTAL = 45 000 F

Le jury

Le jury est composé de personnalités représentatives des milieux culturels de la Nouvelle-Calédonie. Il se prononce souverainement. La remise des prix aura lieu le 21 mars 2025.

Les 10 MOTS 2025

« Dis-moi dix mots pour la planète »

bionome - butiner - canopée - conséconscient - débrousser - empreinte
glaner - palmeraie - solaire - vivant

SÉJOUR DE MYRYAM MALAO ARTISTE DU VANUATU À NOUMÉA DU 3 AU 10 OCTOBRE 2024



La défection au mois de mars dernier de notre invité vedette du Vanuatu ajouté aux événements douloureux vécus en Nouvelle Calédonie au cours des derniers mois, n'avaient pas permis de mettre sur pied par l'Alliance Champlain une semaine vanuataise. C'est chose faite avec Myriam MALAO. L'artiste est venue en Nouvelle-Calédonie du 3 au 10 octobre. Son séjour s'est merveilleusement bien déroulé, tant à la bibliothèque Bernheim qu'à la bibliothèque Denise Frey au Mont-Dore et qu'au Centre culturel Tjibaou.

Myriam est une personne très attachante aux multiples facettes que ce soit la cuisine, où elle excelle au Marché de Port-Vila, dans le cadre d'une association qu'elle préside, l'environnement, elle se bat pour interdire entre autres les sacs plastique grâce à son poste d'élue municipale qu'elle occupe à la mairie de la capitale du Vanuatu, la défense des femmes notamment les violences conjugales grâce à une association qu'elle a créée spécifiquement et bien sûr les contes. Elle a retranscrit plus de 3000 contes. Un imposant ouvrage a été publié avec le concours de l'Alliance française de Port-Vila.

La semaine débuta par une matinée consacrée à la bibliothèque de Pont des Français où Myriam MALAO parla de son parcours personnel avant d'entamer plusieurs contes. Pendant plus de 3 heures, elle captiva son auditoire. Le consul du Vanuatu avait fait le déplacement pour assister aux exposés de l'artiste.

La semaine se poursuit par une journée entière passée au centre culturel Tjibaou où elle fit des interventions dans divers ateliers en présence de plusieurs dizaines d'enfants qui étaient en vacances. La journée s'était tellement bien passée qu'on lui demanda même de revenir mais son emploi du temps ne le permit pas.

Le 3e temps fort de la semaine fut incontestablement la soirée à la bibliothèque Bernheim dont les locaux provisoires sont situés en haut de la place des cocotiers. Le futur bâtiment actuellement en construction ne sera opérationnel qu'en 2026. Une salle avait été aménagée à cet effet. Elle fut trop petite tant le public était nombreux. Plus d'une cinquantaine de personnes avaient fait le déplacement pour assister à la prestation de l'artiste vanuataise qui ravit son auditoire. On dut chronométrer le temps passé pour ne pas terminer trop tard et permettre aussi aux personnes présentes de s'exprimer car les questions furent nombreuses. Notons la présence du consul du Vanuatu à cette soirée qui fut une réussite. Un verre de l'amitié clôtura cette belle prestation. Les bénévoles de l'association avaient réalisé des douceurs qui furent rapidement consommées.



Bibliothèque Pont des Français

Ci-contre, à gauche, avec le consul et l'adjointe du maire du Mont-Dore.

Ci-contre, à droite, une vue partielle des participants.



SÉJOUR DE MYRYAM MALAO ARTISTE DU VANUATU À NOUMÉA DU 3 AU 10 OCTOBRE 2024



La soirée à la bibliothèque
Bernheim à Nouméa

Une vue d'ensemble
avec une forte affluence



La présentation avec
la directrice de Bernheim
Solange PAILLANDI



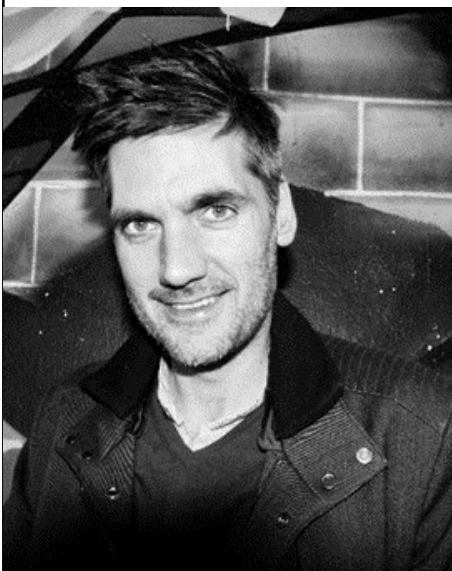
Le président de l'Alliance Champlain
avec l'Artiste Myriam MALAO

PAUVRETÉ DU VOCABULAIRE ACTUEL : le mot choqué

Parmi les tics de langage qui exaspèrent les linguistes, “choqué” figure en tête de liste. Ce mot, pourtant précis dans son sens médical ou psychologique, est aujourd’hui utilisé pour désigner tout et n’importe quoi. On le lit souvent sur les réseaux sociaux. Mais pour les spécialistes, ce mot est employé à tort. En effet, Françoise NORE, spécialiste en lexicologie, explique que “choqué” devrait être réservé à des situations où il y a eu un traumatisme, un choc réel, physique ou émotionnel. Il est employé à la place de termes bien plus appropriés, comme “ravi”, “stupéfait” ou encore “troublé. Cette utilisation abusive de choqué montre bien la pauvreté du vocabulaire employé par nos semblables.

L'ARTISTE DES 40 ANS DE L'ALLIANCE CHAMPLAIN

Du 14 au 25 mars prochain, l'association accueillera le poète-linguiste Julien BARRET comme il se définit lui-même. Pour fêter dignement les 40 ans de l'association, plusieurs artistes avaient été, en effet, approchés dont un humoriste québécois et une célébrité franco-burkinabé mais aucune concrétisation n'avait pu se faire. La situation prévalant actuellement en Nouvelle-Calédonie n'était pas étrangère à cette impossibilité. Mais grâce aux efforts déployés par Annick LEDERLÉ de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, que nous remercions vivement, une "perle rare" accepte de venir nous rendre visite.



"Il ne faut pas hésiter à s'emparer de la langue de façon irrévérencieuse, quitte à la tordre en tous sens pour en faire jaillir de nouvelles sonorités ou de nouvelles significations."

Amoureux de la langue française, Julien BARRET cherche à valoriser une tradition oubliée de l'art poétique pour en dévoiler les ressources et la puissance créatrice. Il intervient pour des associations et des festivals, au lycée, à l'université, lors d'événements culturels ou artistiques, où il anime des scènes ouvertes, des ateliers d'écriture et d'éloquence, avec l'ambition de réunir la pratique et la théorie en

activant le ressort créatif de la langue.

Après un DEA de langue française à la Sorbonne – Paris IV et un master de journalisme à l'Institut français de presse (IFP), il a écrit pour la presse, fondé trois sites web, criticomique.com, coach-system.com et autourdeparis.com, publié des livres et des baladodiffusions sur la langue française, la musique ou l'humour.

En réunissant la rhétorique classique avec la poésie du Moyen Age, le rap et les exercices de style surréalistes, il anime des conférences sur la parole, le lexique, des ateliers-concerts et des plateaux de poésie, à l'image du Cabaret du Chat noir, à la Halle Saint-Pierre.

RENDEZ-VOUS DU PREMIER TRIMESTRE 2025

Réunions

Les mardis 14 janvier, 11 février et 11 mars 2025 à 16h

*à la Maison des Associations, ancienne école Marguerite le François
rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa*

*Semaine de la langue française et de la francophonie
du samedi 15 au dimanche 23 mars 2025*

Samedi 15 mars, à 13h30, La Dictée du Pacifique à la Mairie de Nouméa

40e anniversaire de l'Alliance Champlain le mardi 18 mars à Bernheim à 17h30

Exposition des 10 Mots 2025 dans dix médiathèques avec intervention de l'invité de l'Alliance Champlain dans plusieurs d'entre elles.